特稿

新近赴美華僑面臨困難問題

（一）語言的障礙，這是一個根本的障礙，除非加以克服，否則會影响到一切其他的問題。一個移民如果言語不通，就不能找到一個好職業和好住所，也不能求其他生活上的改進。大多數移民因爲有語言的障礙，迫得擠塞於唐人街的貧民窟裏，祇能同那些說同一語言的人交處，因此沒有學習英語的機會，他們是沒有改進的希望的了。年幼的兒童有公立學校可入。十來歲的兒童學習英語，本來能更易成功，可是他們多數要在夜間工作來幫補家用，因爲身體過於疲倦，進步反來得緩慢。

（二）就業 這些未受過教育和無技能的移民，如潮湧入美國，對唐人街的商店（主要的是餐館和雜貨店等），卻提供了大量的廉價勞力。這些商店已迅速地在各城市的唐人街內外興盛起來。新移民找到職業已是大喜過望，不復計較他們所得的工資遠在美國政府所規定的最低標準之下以及工作時間過長了。唐人街有些中國和美國商店，乘機剝削這些中國移民，因爲他們除了繼續在這些商店繼續供職之外，沒有其他辦法可行。自從自動機發明之後，新移民已不復能步初來X僑的後塵，開設洗衣館，用節省下來的美金滙返故鄉或香港，來養活家人了。他們所得的微少入息，必須在美國全部花銷，來瞻養繼續增大的家庭，和支銷繼續增大的費用，差不多全部女性移民（老的和少的），都在那些著名工資低而工作時間長的服裝工廠工作），其他的商店也在利用他們的廉價勞，力然。有些年青的移民，知道了美國的標準，便不肯屈就這些降低身價的職業，而寧願賦閒，據估計，祇舊金山一地，已有這種失業青年五百人，其他城市也有，但爲數較少。

（三）房屋 唐人街的房屋是人口過擠的，房東用提高租金的手法，來剝削新來的移民。一個人多的家庭要擠在一個小住所裏，又沒有足夠的用具和足夠的設備。有些房東甚至不肯賃屋給新移民，說他們會損毀房屋，因爲他們的住居習慣不同美國人。言語不通和入息低微，使他們無法遷出唐人街，祇有被迫留居下來。

（四）健康和醫療 美國的衛生服務人員，不足以應付這些繼續增加的移民，X人區也不能照顧他們。不合衛生的住居和工作狀況，長時間的勞動和唐人街中的擠區，是發生流行病的主要原因，特別是水土惡劣的地區，如紐約市、波士頓、和費城等，更有這種情形。在一些新 舊移民中，精神病也在繼續增加，這些移民是不堪此事，失望和寂寞的。有很多獨身的舊移民，是在多年前來到美國的，現在同大陸的親屬隔絕了，而且沒有同他們相見的希望，因此精神上也有問題。有些是無家可歸的，現在退休了，體力日益衰老，因爲感到孤寂而害精神病了。中國人是不喜歡接受精神治療的，所以這種病患者日益增加。自殺的事例現在也逐漸增多了。

（五）罪惡和少年罪犯 在舊金山和紐約市，少年移民和土生中國人所犯的罪惡，已成爲一個嚴重問題。這些少年罪犯大多數是被學校開除的，教育程度既低，也沒有技能，所以都是不堪就業的。他們不願在唐人街做奴隸般的工作，更有些不願在別的地方工作。施用暴力，大店行竊，當街強搶，攔途截刧和殺死人命的事情，於是繼續增多了。X人「嬉皮士」已有了，X人乞丐也偶然有之，據報紙所載，中國娼妓也有在大旅館被拘捕的。青年的黨鬥可在夜間使唐人街失去安全，據估計，祇舊金山一地已有五百個失業的中國青年。新成立的「X青社」是一個由三百人組成的集團，（未完）

以X代華字

和爲貴賦

似爲演戲，點可收科？如同水火，突起風波，攪到問題大大，看來事幹多多。爭執未休，情感並非幾好？嗰啲不已，名稱卻是八和。

是何道理，什麼東西？你唔口啞，我不聲低。一定唔容做去，兩家不肯提攜。如此攪來，豈可決心不幹？既然舉出，自當量力而爲。

緊緊張張，巴巴閉閉。好似有仇，極之無謂。點能兩個不和，應要一於唔計。認清大局，總之唔做就精；講出小家，莫若以和爲貴。

你莫排擠，我唔厭惡。不決雌雄，唔爭勝負。何堪嘈吵非常，最好和諧如故。既然知難而退，便可收場：果然聚訟已休，因之作賦。

論不能睇査査

夫睇査査不可以爲人，而懵盛盛又點能做事。事無大少，不要瞓埋眼瞓，人有正邪，必要認清認楚。況今時之社會，異昔日之情形。麻煩之事特多，好詐之人不少。若然大意，何難墮入彀中，倘不小心，好易發生意外。以買食野，須防不潔之東西，若係行街，會遇不虞之禍患。若說與人賭博，不妨同你講明。所謂老千，堪誇第一。手術極之巧妙，心思又極高明。可能騙你之金錢，又會累人之生命。眞係傾家都有份，甚而蕩產以無餘。若唔打醒精神，即必遇唔魔鬼。

活頁閒選

◎哀謝

先考諱德基號業生沈公府君享壽九十餘歲，喪儀經於昨六月十八日下午三時假座暗市燕殯儀館舉行安塟於海景墳場荷蒙 男女宗親戚友親臨執紼素車隨送厚惠賻儀花圈並蒙劉乾壽黃澤周關宜德李廉溪伍錦吳志斌竊臨扶柩高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

未亡人 盧氏
敬鉅媳 吳氏
男孫 樹添
孫媳婦 吳氏
女孫 翠娥
曾男孫 國森
曾女孫 慕芳柱東
慈弼媳 吳氏
女孫 姜綿
男孫 華昌華盛
女孫 美萍
慈耀媳 李氏
男孫 炳煥炳華
女 瑞意（適黃門）
瑞賢婿郭慶良
瑞連婿李霍垣
外男孫 禮全禮強
禮坤禮超禮榮
外孫女 慧玲
瑞顏婿 劉樂和
外男孫 燦光燦明燦星
外孫女 玉珍
惠賜芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 希爲原諒

（賻儀）李霍垣壹百元 劉樂和壹百元
郭慶良五十元 沈廣林十壹元
鄭姆十元 吳志斌十元 羅堅六元
黃灼炤 黃栢梓 黃栢樂 李友 關松
煥 關松鉅 簡嬌 黃惠堂 周世垣
穌楊輝 余谷均 雷金明 黃雪梅
馬華政 許姆 蘇老金 洗碧珍 李振
欽 余良樂 黃社享 林德春 周英揚
周滿容 劉煜乾 曾龍友 黃成 余仙
胡順 馬國亮 徐耀昌 黃洪敬 劉健
國 甄惠民 雷華天 王國忠 廖健南
舜廣杏 黃美嫺 黃美蓮 李池芬
馮炳欽 謝榮柱 以上俱合家每五元
湯定錄四元 陳彩三元
蘇祝 張其 卓嫣 李姆 麗琼 林美
蘇揚新 馬秋宇 楊清 謝羣 劉桂
劉羣英 蘇揚 梁適春 楊伯廉 楊津
蘇清 陳蟾愛 關勳 黃清霞 劉子斌
方銳釗 雷秋蘭 曹汝祥 李璉葉
以上每弍元 胡珍 許倩芳 馬悅意
麗珊 吳錦從 彭伯 李嬌 月香
以上每壹元
（素車） 吳志斌 劉德端 楊嬌
李顯利 劉莫祺 李麟 徐遠昌 盧耀
周仁仲 李霍垣 劉樂和
Jimmy Yon W. H. Malkin
（花圈） 黃栢勝 趙欽 趙達禮 合家仝
黃榮燊黃錢培 劉德端仝 伍賢錦 盧全孚
廉溪關宜德 關正釗仝 沈瑞甯合家
郭慶良合家 李霍垣合家 劉樂和合家
黃國連合家 黃栢樑合家 鄧進金合家
梅賜恩合家 劉海方合家 劉昌 劉權
壽劉佐培仝 劉健雄合家劉江合家仝
黃澤周黃樹棠仝 盧啓文劉樂鈞仝
李顯利周何仝 劉發 劉冠生合家仝
黃轉歸劉玲合家仝 黃恭禧黃蔭餘合家
仝 李國華楊叔良仝
Mrs. Quon Hall, Mr. & Mrs. Ben Quon, Mr. &
Mrs. Lee Quon, Mr. & Mrs. David Tak, Mr. &
Mrs. Roger Tak,
Miss Dorothy Wood, Mr. & Mrs. George Wong,
Mr. & Mrs. Dick Lee, Mr. & Mrs. Norman Chan,
Mr. & Mrs. Kaye Sam,
Mr. & Mrs. Harry LoWe, Mr. & Mrs. Tommy Leung
Miss Taty Nakazeama,
Mr. & Mrs. Kelly Loo, Mr. & Mrs. Robert Mah,
Mrs P. K. Young & Family, Dr. & Mrs. Jack Young
& Family, Trader Vic Staff, Girls at Trader Vics,
Edith&Harry V. Chinn, Mrs. Tony Locke & Family
Mr. & Mrs. James Thom, Trader vic Bar Dept,
Edwars & Bessie Joe, Mr. & Mrs George Chong,
Mrs. Ruth Gumyow, Harry, Jimmy, George Yen
& Family, Fresh-Pak Limited.

有雜貨店連實業出賣

位于 8226 E. 12th Ave., Burnaby 3 去年生意六萬餘元，後尾有三睡房，如有意者請電話洽商或面議。電話 521-3402

安省酒家出賣

茲有位於北安且省濕庇厘埠（Sudbury, Ontario）著名之餐室壹座出賣，該埠有全世界最大之銅鑛出產，人口九萬餘，爲北安且中省商業文化中心，又爲美、加、兩國遊客必經之路，餐廳設備新型華麗，餐位百餘，爲全市獨壹有酒牌之餐廳，餐價全埠最高，利息深厚，生意每月最少壹萬六千餘元，備有汽車式輛，專送外賣，自備有停車場爲顧客之用，有冷氣，大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具壹切齊全，舖批長短任擇，到時另議，有意實業亦可，茲因年老，人力缺乏，取價特別相宜，有意者請在下午四時以後找 Henry Lum 相洽，函詢或電話俱可。電話 750-673-8488，地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne Street South, Sudbury, Ontario.

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李運基Danny Lee 啓
D & L Auto Body Repairs
342 E Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

華人職業事務所

CHINESE EMPLOYMENT OFFICE
436 Main St, Vancouver 4, B. C.
電話 683-5864（黃生元）
接理店主聘工人作介紹職業
電話或函商

黃生元法學士

WILLIE WONG LL. B.
Interpreter, Translator, Etc.

接辦民刑訟案及傳譯英語填寫各種英文文件，移民，養老金，入籍，雲埠卑街四三六號

Fidelity Life Assurance Company

606 - 1112 West Pender St, Vancouver, B. C. Ph. 681-7496

古諺云：「不鹹無物」

吾人以忠誠爲本，爲各僑胞服務

本公司之「漸減定期」人壽保險計劃，爲家庭入息，經營商業，或住屋按揭之唯障一保。

舉例：三十歲之人可有四萬一千五百元保險，每月僅付八元一毫八仙，年齡三十以下費用又較低。

各僑胞若有產業計劃，合股商業或各項投資計劃，務請預約友誼諮詢，無任歡迎。

忠誠人壽保險公司
分行經理謝英喜
代理：謝招彬 林世強 謹啓

預約友誼諮詢
與分行經理
謝英喜
Branch Manager
George Der Kaiway
Agents: Fred Jay
Benedict Lam

瑪莉美容院

MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141

本院定於七月弍日，（星期弍）新張，本人曾數年電髮及美容之經驗，爲便利各顧客起見，特設舖於近華埠，於新張期間，一律特價優待，屆時希請各仕女們駕臨參觀及光顧，無任歡迎。

瑪莉美容院全人敬啓

◎哀謝

先祖考諱鈞波字恭潮黃公府君台山白沙江頭鄉人痛於一九六八年六月廿六日朝八時病終醫院積閏享壽九十歲不孝等遵居祖國聞耗遵禮成服由親友黃達蘭馬華山辦理喪事經於同月廿八日舉行喪禮出殯歸土安塟于企連打埠坟場叨蒙 宗親戚友惠賜花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此致謝

承重孫 振民 拭淚稽首

厚惠芳名 恕不稱呼

（花圈） 黃達蘭 馬華山 黃德
黃買喜
（素車） 黃孔傳 黃買喜 黃錫
黃達蘭 鄭悅民夫人 黃英娉 黃鑅源
馬華山 黃壯傳 黃律母親

徵求女伴侶

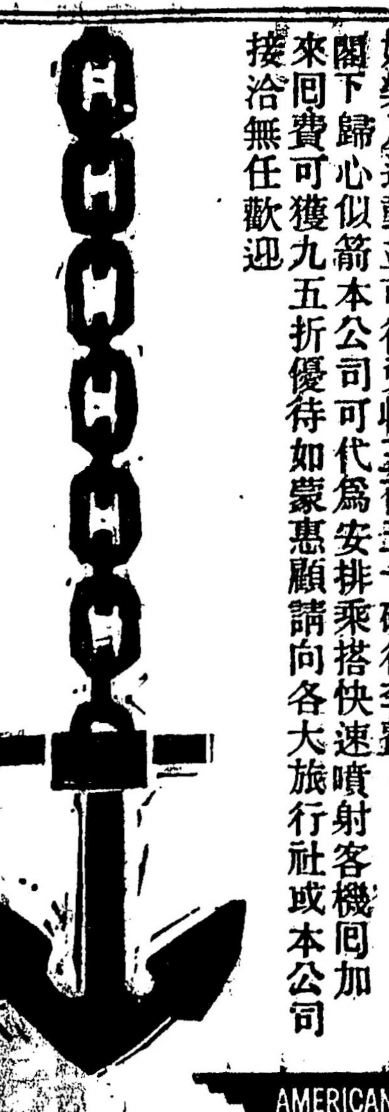
本人已入中年，無不良惡習，有穩固入息，並能贍養將來，今欲誠徵守主義端正的良善女子，來共組一良善家庭，年齡在廿五至卅五，身體平安，如有誠意應徵者請來信相議。

地址：鍾士直 J. T. Jones, P. O. Box 2930
Vancouver 3, B. C. Canada

沙省時代化餐館廉讓

位於沙省與美國邊境，時代化裝置獨市餐館，舖後有三房一廳，所有用具應有盡有，因營業暢旺過勞，本人健康問題，迫要忍痛廉讓，有志營斯業者，勿失此良機。

Y'S CAFE, VAL MARIE, SASK.



搭船往港 乘機回來

美國總統輪船公司可代安排各項手續

乘搭美國總統豪華客輪往香港順道遊覽三藩市檀香山橫濱令閣下享受一個難忘的愉快假期單程票價由三百五十五元起包括豐美膳食電影遊藝會各項娛樂及運動並可得免收三百五十磅行李費閣下歸心似箭本公司可代爲安排乘搭快速噴射客機回加來回費可獲九五折優待如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
QUON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4. B C
PHONE: 685-3935

請注意：本。行新利息，不日公佈。

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半 短期存款（一月）年息六厘七五
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘

並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半

經理 李炳康

春到人間夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤両味道 招牌保證

雲埠秘書餐路蔡根逐根旋敬贈

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4. B. C.
Phone: 681-3953